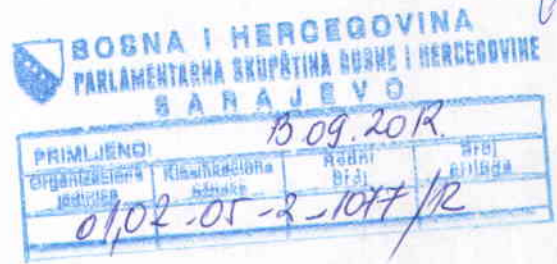




Број: 05-05-1-2726-2/12
Сарајево, 13. септембар 2012. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Мађарске о имплементацији Споразума између Босне и Херцеговине и Европске заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе потписан у Бриселу 18. септембра 2007. године (Проведбени протокол). Протокол је потписао мр Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, 11. јуна 2012. године, у Будимпешти.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-21086/12

Datum: 05.09.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

12-09-2012

PREDSJEDNIK	POSLA	PROJEKTOVANJE	PROJEKTOVANJE
05	05-1	2726	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske o implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske Zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole potpisan u Briselu 18. septembra 2007. godine (provedbeni protokol), dostavlja se,

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske o implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske Zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole potpisan u Briselu 18. septembra 2007. godine (provedbeni protokol), potpisan u Budimpešti 11. juna 2012. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, mađarskom i engleskom jeziku, Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 12. redovnoj sjednici, održanoj 15. septembra 2012 godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Protokola i ovlastilo ministra sigurnosti da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 18. sjednici održanoj 30. augusta 2012. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske o implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske Zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole potpisan u Briselu 18. septembra 2007. godine (provedbeni protokol).

S poštovanjem,

MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

Protokol

između

Vijeća Ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Mađarske

o

**implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i
Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole
potpisan u Briselu 18.septembra 2007.godine
(Provedbeni protokol)**

Strane u Provedbenom protokolu,

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Mađarske, (u daljnjem tekstu pojedinačno: Ugovorna strana, a zajedno: Ugovorne strane)

U želji da olakšaju provedbu Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske Zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole, potpisanog u Briselu 18.septembra 2007.godine (u daljem tekstu Sporazum o readmisiji),

Na osnovu odredaba iz člana 19.Sporazuma o readmisiji,

Dogovorile su se o slijedećem:

Član 1.

Određivanje nadležnih organa i tački kontakta

(1) U skladu sa članom 1., tačka k), i članom 19. stav (1), tačka a) Sporazuma o readmisiji, nadležni organi Ugovornih strana (u daljem tekstu: nadležni organi), zaduženi za provođenje istog određeni su kako slijedi:

a) Prijem i obrada zahtjeva za readmisiju:

- Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:

1. za državljane Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Sektor za imigraciju

Adresa: Trg Bosne i Hercegovine broj 1, 71000 Sarajevo

Telefon: +387 33 492 477

Faks: +387 33 492 794

E-mail: readmisija@msb.gov.ba

2. za državljane trećih zemalja, lica bez državljanstva:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima

Adresa: Pijačna broj 6, 71000 Sarajevo

Telefon: +387 33 772 952

Faks: +387 33 772 982

E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- Za Vladu Mađarske:

Državna policija –Glavno sjedište
 Adresa: Teve u.4-6, H-1139 Budimpešta
 Telefon: +36 1 443 5445
 Faks: +36 1 443 5446
 E-mail: idrendo@orfk.police.hu

- b) Prijem i obrada zahtjeva za operacije tranzita:

- Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
 Služba za poslove sa strancima,
 Adresa: Pijačna broj 6, 71000 Sarajevo
 Telefon: +387 33 772 952
 Faks: +387 33 772 982
 E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- Za Vladu Mađarske:

Služba za imigracije i državljanstvo
 Adresa: Budafoki u. 60, H-1117 Budimpešta
 Telefon: +36 1 463 9126
 Faks: +36 1 463 91 27
 E-mail: seo@bah.b-m.hu

- c) U skladu sa članom 8., stav (3) Sporazuma o readmisiji, proceduru za razgovore u cilju dokazivanja državljanstva obavlja:

- Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:

Ambasada Bosne i Hercegovine,
 Budimpešta, Mađarska
 Adresa: Varseggy Ferenc u.4, H-1026 Budimpešta
 Telefon: +361 212 01 06, +361 212 01 07
 Faks: + 361 212 01 09
 E-mail: bihambud@yahoo.com

- Za Vladu Mađarske:

Ambasada Mađarske
 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Adresa: Hasana Bibera 53, 71000 Sarajevo
 Telefon: +387 33 205 302, +387 33 208 353
 Faks: + 387 33 268 930
 E-mail: hungcons@bih.net.ba

(2) Za primjenu odredbi Sporazuma o readmisiji i ovog Provedbenog Protokola nadležni organi direktno saraduju jedni s drugima.

(3) Ugovorne strane odmah obavještavaju jedna drugu putem diplomatskih kanala o promjeni nadležnih organa iz stava (1) ovog člana.

(4) Za primjenu ovog Provedbenog protokola nadležni organi iz stava (1) obavještavaju jedni druge direktno u pisanom obliku o bilo kakvim izmjenama njihovih kontakt podataka u roku od trideset (30) dana.

Član 2. Granični prelazi

(1) U skladu sa članom 19., stav (1) tačka a) Sporazuma o readmisiji, granični prelazi, koje su Ugovorne strane primarno odredile za prelazak preko njihovih granica, su slijedeći:

a) na teritoriji Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
 Granična policija Bosne i Hercegovine

Operativni centar

Telefon broj: +387 33 755 300, 755 301

Faks broj: +387 33 755 305, 755 306

E-mail: granpol@granpol.gov.ba

Međunarodni aerodrom Sarajevo

Telefon broj: +387 33 755 359

Faks broj: +387 33 755 360

b) na teritoriji Mađarske:

Budimpešta, Liszt Ferenc Međunarodni Aerodrom

Direktorat Aerodromske policije

Telefon: +36 1 290 3121

Faks: +36 1 291 9748

E-mail: rri_ugyo@rri.police.hu

(2) Nadležni organi se mogu složiti da koriste druge granične prelaze za readmisiju ovisno od pojedinačnog slučaja. U takvim slučajevima datum, vrijeme, granični prelazi i način transfera lica u readmisiji, kao i načini tranzita, dogovaraju se od strane nadležnih organa u pisanom obliku u svakom pojedinačnom slučaju.

(3) Nadležni organi odmah obavještavaju jedni druge putem diplomatskih kanala o bilo kakvoj promjeni graničnih prelaza iz stava (1) ovog člana.

Član 3.

Podnošenje zahtjeva za readmisiju i odgovor na isti

(1) Zahtjev za readmisiju, kako je propisano Aneksom 6 Sporazuma o readmisiji, izrađen u skladu sa članom 7. Sporazuma o readmisiji podnosi nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva nadležnom organu Ugovorne strane primaoca zahtjeva putem elektronske pošte ili faksa u vremenskim rokovima predviđenim članom 10., stav (1) Sporazuma o readmisiji. Izvještaj o poslanom faksu ili elektronskoj pošti služi kao dokaz prijema zahtjeva.

(2) Ugovorna strana podnosilac zahtjeva uz zahtjev za readmisiju dostavlja dokumente navedene u aneksima 1 do 5 Sporazuma o readmisiji. Uz navedeno, u skladu sa članom 19., stav (1), tačka c) a u vezi člana 16., tačka c) Sporazuma o readmisiji također se dostavlja i popunjen standardni obrazac za slanje otisaka prstiju dotičnog lica kako je navedeno u Aneksu II Uredbe Vijeća (EZ) broj 407/2002 od 28.februara 2002.godine. Izjave kao dokazi koje se dostavljaju u skladu sa aneksima od 2 do 5 Sporazuma o readmisiji su jasne i precizne koliko je to moguće, kako bi se utvrdilo da li postoji readmisijska obaveza za dotično lice.

(3) Odgovor na zahtjev za readmisiju dostavlja nadležni organ Ugovorne strane primaoca zahtjeva nadležnom organu Ugovorne strane podnosioca zahtjeva, putem elektronske pošte ili faksa i to u vremenskim rokovima predviđenim članom 10., stav (2) i stav (3) Sporazuma o readmisiji. Izvještaj o poslanom faksu ili elektronskoj pošti služi kao dokaz prijema zahtjeva.

Član 4.

Readmisija koja je uslijedila greškom

Ugovorna strana podnosilac zahtjeva prima nazad bilo koje lice vraćeno od Ugovorne strane primaoca zahtjeva, ukoliko je utvrđeno, u vremenskim rokovima predviđenim članom 12. Sporazuma o readmisiji da uslovi iz članova 2. do 5. Sporazuma o readmisiji nisu postojali. Sva dokumentacija dostavljena

od Ugovorne strane podnosioca zahtjeva, a koja pripada tom slučaju mora biti vraćena Ugovornoj strani podnosiocu zahtjeva.

Član 5. Uslovi povratka pod pratnjom

U skladu sa članom 19. stav (1), tačka. b) Sporazuma o readmisiji, Ugovorne strane pristaju na slijedeće uslove za upotrebu pratnje pri operacijama transfera ili tranzita na njihove teritorije:

- a) Nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva pruža i izvodi readmisiju ili tranzit pod pratnjom zračnim ili kopnenim putem u skladu sa državnim zakonodavstvom Ugovorne strane primaoca zahtjeva;
- b) Tokom readmisije ili tranzita pratnja svoje obaveze obavlja nenaoružana i u civilnom odijelu. Oni moraju posjedovati dokumente kojima se dokazuje da su readmisija ili tranzit odobreni od Ugovorne strane primaoca zahtjeva, i moraju biti u mogućnosti da dokažu svoj identitet i službene naredbe;
- c) Nadležni organi Ugovorne strane primaoca zahtjeva daju istu zaštitu i podršku pratnji dok obavljaju svoje dužnosti kao što daju vlastitim službenicima koji obavljaju takve radnje;
- d) Pratnja se pridržava prava Ugovorne strane primaoca zahtjeva u svim okolnostima. Ovlasti pratnje su ograničena na samoodbranu. Međutim, u odsustvu službenika Ugovorne strane primaoca zahtjeva, koji su ovlašteni da preduzmu neophodne aktivnosti ili u cilju davanja podrške takvim službenicima, pratnja može odgovoriti na neposrednu i ozbiljnu prijetnju na razuman i srazmjern način kako bi spriječili lice u povratku ili transferu da pobjegne, izvrši samopovrijeđivanje ili povrijeđivanje trećih lica ili uzrokuje oštećenje imovine.

Član 6 Načini i podrška u operacijama tranzita

U skladu sa članovima 13. i 14. Sporazuma o readmisiji, Ugovorne strane se slažu sa slijedećim praktičnim modalitetima za izvođenje operacija tranzita:

- a) Zahtjev za tranzit se dostavlja bez odlaganja a najkasnije u roku od 4 (četiri) radna dana prije planiranog tranzita nadležnom organu Ugovorne strane primaoca zahtjeva putem faksa ili elektronskim putem.

- b) Nadležni organ Ugovorne strane primaoca zahtjeva odgovor dostavlja bez odlaganja a najkasnije u roku od 2 (dva) radna dana po prijemu zahtjeva za tranzit, putem faksa ili elektronskim putem, uz naznaku da li odobrava tranzit, te vrijeme za koje je predviđen tranzit, određen granični prelaz, način transporta i upotrebu pratnje.
- c) Ukoliko Ugovorna strana podnosilac zahtjeva smatra neophodnom podršku vlasti Ugovorne strane primaoca zahtjeva za posebnu operaciju tranzita, to navodi u formularu zahtjeva za tranzit (Aneks 7 Sporazuma o readmisiji). U svom odgovoru na zahtjev za tranzit Ugovorna strana primalac zahtjeva naznačava da li može pružiti zatraženu podršku.
- d) U slučaju da se tranzit lica vrši zračnim putem i pod pratnjom, njegovo/njeno čuvanje i ukrcavanje se odvija pod nadzorom Ugovorne strane primaoca zahtjeva uz podršku Ugovorne strana podnosioca zahtjeva u mjeri u kojoj je to moguće.

Član 7.

Transfer lica u readmisiji

(1) Transfer lica u readmisiji odvija se u vrijeme i na mjestu koje dogovore nadležni organi pisanim putem. Ugovorna strana ponosilac zahtjeva obavještava Ugovornu stranu primaoca zahtjeva putem elektronske pošte ili faksa ne kasnije od 2 (dva) radna dana prije datuma transfera o slijedećem: ime i prezime i datum rođenja dotičnog lica; naziv, broj i rok važenja njegove/njene putne isprave; datum i vrijeme transfera; mjesto transfera (granični prelaz); neophodne mjere u cilju osiguranja posebnih potreba dotičnog lica; i informacije o pratnji i sigurnosnim mjerama koje treba poduzeti. Ova obavijest sačinjava se u skladu sa obrascem o primopredaji koji se nalazi u Aneksu ovog Provedbenog protokola.

(2) U slučaju odgađanja termina transfera zbog pravnih ili praktičnih zapreka, nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva odmah obavještava nadležne organe Ugovorne strane primaoca zahtjeva o zaprekama koje su se pojavile i naznačava predviđeno mjesto i vrijeme transfera.

Član 8.

Dodatna sredstva i dokumenti dokazivanja

(1) Ukoliko Ugovorna strana podnosilac zahtjeva smatra da drugi dokumenti koji nisu navedeni u aneksima od 1 do 5 Sporazuma o readmisiji mogu biti važni za pretpostavljanje državljanstva lica u readmisiji ili za dokazivanje prelaska granice lica državljana treće zemlje ili lica bez državljanstva u

readmisiji, takvi dokumenti mogu biti dostavljeni Ugovornoj strani primaocu zahtjeva zajedno sa zahtjevom za readmisiju.

(2) Ugovorna strana primalac zahtjeva ima pravo da odluči da li će dokumente navedene u stavu (1) ovog člana uzeti u razmatranje u procesuiranju zahtjeva za readmisiju.

Član 9.

Procedura za vođenje razgovora u cilju dokazivanja državljanstva

U skladu sa članovima 8. stav (3), 9. stav (6) Sporazuma o readmisiji Ugovorne strane se slažu sa slijedećom procedurom za vođenje razgovora u cilju dokazivanja državljanstva:

- a) Ukoliko nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva nije u mogućnosti da dostavi bilo koji dokument naveden u aneksima 1, 2 i 5 Sporazuma o readmisiji, na njegov zahtjev diplomatska misija ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane primaoca zahtjeva obavlja razgovor sa licem u readmisiji.
- b) Zahtjev za razgovor u cilju dokazivanja državljanstva upućuje se putem faksa ili elektronske pošte nadležnoj diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu države Ugovorne strane primaoca zahtjeva, i obavlja se bez odlaganja, a najkasnije u roku od 3 (tri) radna dana po prijemu zahtjeva.
- c) Zahtjev za razgovor u cilju dokazivanja državljanstva sadržava sve lične podatke lica u readmisiji. Nadležna diplomatska misija ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane primaoca zahtjeva obavlja razgovor u svojim prostorijama. Ukoliko nadležna diplomatska misija ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane primaoca zahtjeva obavlja razgovor, predstavnik nadležnih vlasti Ugovorne strane podnosioca zahtjeva može biti pozvan, ukoliko je to nužno, da prisustvuje razgovoru u cilju utvrđivanja državljanstva.
- d) Nadležna diplomatska misija ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane primaoca zahtjeva pismeno obavještava nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva o rezultatu razgovora bez odlaganja a najkasnije u roku od tri (3) radna dana po razgovoru.
- e) Ugovorna strana podnosilac zahtjeva dostavlja rezultat razgovora iz tačke d) ovog člana zajedno sa zahtjevom za readmisiju Ugovornoj strani primaocu zahtjeva.

Član 10. Jezik komunikacije

Ugovorne strane komuniciraju jedna sa drugom na engleskom jeziku, osim ukoliko Ugovorne strane ne dogovore drugačije u svakom pojedinačnom slučaju.

Član 11. Stupanje na snagu i prestanak važenja

(1) Ovaj Protokol stupa na snagu 30. (tridesetog) dana od datuma kada je Zajednički komitet za readmisiju iz člana 18. Sporazuma o readmisiji obavješten u skladu sa članom 7. Odluke broj 1/2008 Zajedničkog komiteta za readmisiju uspostavljenog Sporazumom između Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole uzimajući u obzir usvajanje Pravilnika o radu. Ta obavijest se upućuje odmah nakon što Ugovorne strane jedna drugu obavijeste o ispunjenju internih zakonskih procedura koje su neophodne kao izraz njihovog pristanka na obavezujući sadržaj Provedbenog protokola.

(2) Mađarska Ugovorna strana će, u skladu sa članom 19., stav (2) Sporazuma o readmisiji obavijestiti Zajednički komitet za readmisiju slanjem kopije ovog Provedbenog protokola.

(3) Ovaj Provedbeni protokol se zaključuje na neodređeni vremenski period. Provedbeni protokol će prestati da važi u isto vrijeme kada i Sporazum o readmisiji.

(4) Ovaj Provedbeni protokol Ugovorne strane mogu izmjeniti i dopuniti. Takve izmjene i dopune iniciraju se u pisanoj formi putem diplomatskih kanala i stupaju na snagu u skladu sa procedurama opisanim u stavu (1) ovog člana.

(5) Ovaj Provedbeni protokol se može otkazati u svakom trenutku, diplomatskim putem u pisanoj formi. U ovom slučaju on van snage stupa tri (3) mjeseca od dana prijema otkaza.

(6) Svi sporovi koji mogu nastati vezano za tumačenje i/ili primjenu ovog Provedbenog protokola rješavaju se bilateralnim konsultacijama između Ugovornih strana u okviru Zajedničkog komiteta za readmisiju. U slučajevima kada sporovi ne mogu biti riješeni u okviru Zajedničkog komiteta za readmisiju, oni se rješavaju od strane Ugovornih strana putem diplomatskih kanala.

Sačinjeno u Budimpešti, dana 11. juna 2012. godine, u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom), mađarskom i engleskom jeziku, svi tekstovi su jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju Provedbenog protokola, tekst na engleskom jeziku je mjerodavan.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Sadik Ahmetović s.r.

**Za Vladu
Mađarske**

Pinter Sandor s.r.

Državni grb Bosne i Hercegovine

Državni grb Mađarske

.....
.....
.....
.....

(Naziv nadležnog organa Ugovorne strane podnosioca zahtjeva)

Mjesto i datum:.....

Broj predmeta:.....

Za:

.....
.....
.....
.....

(Naziv nadležnog organa Ugovorne strane primaoca zahtjeva)

OBRAZAC O PRIMOPREDAJI

u skladu sa članom 7. Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Mađarske o implementaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvole

PODACI O LICU I PRIMOPREDAJI

1. Puno ime i prezime (molimo podvući prezime):

.....

2. Datum rođenja:

.....

3. Vrsta putne isprave:

.....

broj:.....

važi od do.....(dan, mjesec, godina)

4. Vrsta transporta (zračni ili kopneni prevoz) i detalji (broj leta, vrsta i registracija vozila i dr.):

.....

5. Datum predaje:

.....

6. Vrijeme predaje:

.....

7. Mjesto predaje (granični prijelaz):

.....

8. Mjere koje je potrebno preduzeti radi osiguranja posebnih potreba lica koje će biti predato:

.....

9. Pratlja: da ne

Ukoliko da, podaci o službancima u pratnji:

.....

.....

10. Sigurnosne mjere koje je potrebno provesti na mjestu predaje:

.....

.....

.....
(Potpis ovlaštenog lica nadležnog organa
Ugovorne strane podnosioca zahtjeva)

(Pečat)